



## Приложение 02 Appendix 02

Код/ Code:	PL_CEO_1.15_02
Класификация на документ/ Document classification:	Ниво 2/Level 2
Версия/ Version:	01
Дата на одобрение/ Approval date:	16.07.2024
Влиза в сила от/ Entry into force date:	16.07.2024
Собственик на документа/ Document Owner:	Управление Нормативно съответствие/ Compliance Directorate
Одобряващ/ Approver:	Управителен съвет Management Board
Засегнати функции, звена/ Impacted areas:	Всички All
Отменен документ/ Repealed document:	Извлечение от Правилата за защита на личните данни на Банка ДСК, одобрени с решение на УС № 173/26.09.2023г./ Extract from Data Protection Rules of DSK Bank, approved with MB decision № 173/26.09.2023

*Извлечение от Общи принципи за защита на личните данни на Банка ДСК*

*Extract from General principles for Personal Data Protection of DSK Bank*

### Свързани вътрешни актове и собственици Related Internal Acts and Owners

### Собственици на документа Document Owners

Приложение към Appendix to	<i>Политика за Нормативно съответствие на Банка ДСК/ Compliance Policy of DSK Bank</i>
-------------------------------	--

<i>Управление „Нормативно съответствие“ / Compliance Directorate</i>
--

Име на акта/ Regulation Name: Извлечение от Общи принципи за защита на личните данни на Банка ДСК / Extract from General Principles for personal data protection of DSK Bank	Код/ Code: PL_CEO_1.15_02
Дата на одобрение/ Approval date: 16.07.2024	Версия/ Version: 01

Съдържание

1. ОБРАБОТВАНЕ И ЗАЩИТА НА ЛИЧНИТЕ ДАННИ.....	3
1. PROCESSING AND PROTECTION OF PERSONAL DATA – GDPR .....	3
2. ПОДДЪРЖАНЕ НА ДОКУМЕНТА.....	7
2. DOCUMENT MAINTENANCE.....	7

Име на акта/ Regulation Name: Извлечение от Общи принципи за защита на личните данни на Банка ДСК / Extract from General Principles for personal data protection of DSK Bank	Код/ Code: PL_CEO_1.15_02
Дата на одобрение/ Approval date: 16.07.2024	Версия/ Version: 01

1. ОБРАБОТВАНЕ И ЗАЩИТА НА ЛИЧНИТЕ ДАННИ	1. PROCESSING AND PROTECTION OF PERSONAL DATA – GDPR
(1) Банка ДСК, като водеща финансова институция в България, се ангажира с разработването, функционирането и прилагането на регулаторна и контролна система, която осигурява опазване и защита на банковата тайна и тайната на финансовите инструменти, както и защита на личните данни в съответствие с критериите посочени в законодателството, вътрешните актове на Банката и нейните основни бизнес интереси.	(1) DSK Bank, as a leading financial institution in Bulgaria, is committed to developing, operating, and applying a regulatory, executive and control system which ensures the safekeeping and protection of bank secrets, securities secrets as well as personal data in accordance with the criteria specified in relevant legal acts and its fundamental business interests.
(2) Личните данни, обработвани от Банка ДСК, включват по-специално данни, необходими за идентифицирането на клиентите, данни, необходими за предоставянето на дадена услуга и/или данни, генерирани и обработени при предоставяне на дадена услуга (включително данни, свързани със събиране на задължения), данни, получени от обработка чрез анализ, както и данните получени от комуникацията – извършена по всички комуникационни канали – между Банка ДСК и субекта на данните, също и определени данни получени от отделните устройства на потребителите, използвани за достъп до услугите, предоставяни от Банка ДСК и ако е приложимо - публично достъпни данни.	(2) The personal data processed by DSK Bank include in particular data required for identifying and liaising with customers, data required for the provision of a given service and/or data generated and processed in the course of the provision of the given service (including data related to debt collection), , the data of the communication – performed on any communication channel – between DSK Bank and the data subject,
(3) Правната рамка за защита на личните данни се определя от Общия регламент за защита на данните (ОРЗД), Закона за защита на личните данни и задължителните правни актове на ЕС.	(3) The legal framework for the protection of personal data is determined by the EU's General Data Protection Regulation, the Data Protection Act, and the EU's compulsory legal acts.
(4) При обработването на лични данни и предаването им на трети страни, Банка ДСК зачита основните права на субектите на данни и гарантира изцяло принципите на защита на данните, заложиени в ОРЗД.  Съответно гарантира, че: <ul style="list-style-type: none"> <li>личните данни за всички субекти на данни се обработват законосъобразно, справедливо и по прозрачен начин.</li> </ul>	(4) When processing personal data and transferring it to third parties, DSK Bank respects fundamental rights and fully ensures the principles of data protection all the time.  Accordingly, it ensures: <ul style="list-style-type: none"> <li>that personal data shall be processed lawfully, fairly and in a transparent manner for data subjects.</li> </ul>

Име на акта/ Regulation Name: Извлечение от Общи принципи за защита на личните данни на Банка ДСК / Extract from General Principles for personal data protection of DSK Bank	Код/ Code: PL_CEO_1.15_02
Дата на одобрение/ Approval date: 16.07.2024	Версия/ Version: 01

<ul style="list-style-type: none"> <li>личните данни се събират за определени, изрично определени и легитимни цели и не се обработват допълнително за цели, които не са съвместим с първоначално определените;</li> <li>обработваните лични данни трябва да бъдат адекватни, уместни и ограничени до минимално необходимото във връзка с целите, за които се обработват;</li> <li>обработваните лични данни са точни и се поддържат актуални, като Банка ДСК предприема всички разумни мерки, за да гарантира, че личните данни, които са неточни, предвид целите, за които се обработват се коригират или изтриват;</li> <li>личните данни се съхраняват във форма, която позволява идентифициране на субектите на данни за не по-дълго, отколкото е необходимо за целите, за които се обработват;</li> <li>личните данни се обработват по начин, гарантиращ сигурността им, включително защита срещу неразрешена или незаконна обработка и случайна загуба, унищожаване или повреда, като се използват подходящи технически и организационни мерки;</li> </ul> <p>Банка ДСК като администратор на лични данни изисква трети страни (действащи в качеството си на съвместни администратори, обработващи или независими в качеството си на съвместни администратори, обработващи или независими администратори), с които се споделят данните, да спазват принципите, заложиени в законодателството и надзорните изисквания.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>that personal data shall be collected for specified, explicit and legitimate purposes and not further processed in a manner that is incompatible with those purposes;</li> <li>that personal data processed shall be adequate, relevant and limited to what is necessary in relation to the purposes for which they are processed.</li> <li>that personal data processed shall be accurate and, where necessary, kept up to date and DSK Bank takes every reasonable step to ensure that personal data that are inaccurate, having regard to the purposes for which they are processed, are erased or rectified.</li> <li>that personal data shall be kept in a form which permits identification of data subjects for no longer than is necessary for the purposes for which the personal data are processed; that personal data shall be processed in a manner that ensures appropriate security of the personal data, including protection against unauthorised or unlawful processing and against accidental loss, destruction or damage, using appropriate technical or organisational measures.</li> </ul> <p>DSK Bank as data controller requires 3rd parties (joint controllers, data processors, independent controllers) with whom the data is shared to comply with the principles laid down in the legislation and the supervisory requirements.</p>
---	---

Име на акта/ Regulation Name: Извлечение от Общи принципи за защита на личните данни на Банка ДСК / Extract from General Principles for personal data protection of DSK Bank	Код/ Code: PL_CEO_1.15_02
Дата на одобрение/ Approval date: 16.07.2024	Версия/ Version: 01

<p>(5) Подробни изисквания за обработка на данните се съдържат в Принципите за защита на личните данни на Банка ДСК, както и в правилата на различни звена в Банката, отнасящи се до определени бизнес и инвестиционни услуги.</p> <p>Тези документи съдържат подробна информация за следното:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• субекти на данни, на които Банка ДСК предоставя услуги (клиенти, потенциални клиенти и други засегнати субекти на данни);</li> <li>• данни, съхранявани в регистрите за субекти на данни във връзка с предоставена услуга;</li> <li>• цел на обработването на данни;</li> <li>• правните основания за обработване;</li> <li>• сроковете за съхранение на обработваните данни;</li> <li>• случаи, при които личните данни се обработват при автоматизирано вземане на решения и се използват за профилиране от Банка ДСК;</li> <li>• получатели при трансфер на лични данни и правно основание за прехвърлянето;</li> <li>• обработващи, използвани при обработката на данни;</li> <li>• гарантиране на правата на субектите на данни, като съгласно параграфи 12-21 от ОРЗД – субекта на данни има право да иска Банка ДСК, в качеството си на администратор, право на достъп, коригиране, изтриване на личните данни или ограничаване на обработването, възразяване срещу обработването или да изискат упражняването на правото на преносимост.</li> </ul>	<p>(5) The detailed rules of data processing are contained in DSK Bank’s Data Protection Rules, in the business rules relating to certain business services (including ancillary business services) and investment services (including ancillary investment services) of business divisions.</p> <p>These documents contain details on the following:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• data subjects concerned by the given services of DSK Bank (customers, potential customers and other data subjects concerned).</li> <li>• data kept in records of data subjects in relation to the given service,</li> <li>• purpose(s) of data processing.</li> <li>• legal ground(s) for data processing.</li> <li>• retention period of data processed.</li> <li>• cases where personal data is processed using the automated decision-making method and used for profiling by DSK Bank.</li> <li>• the recipients of the transfer of the personal data processed and the legal ground for data transfer.</li> <li>• data processors used during the data processing.</li> <li>• the rights data subjects are granted, thus, in particular, that – according to Articles 12-21 of the General Data Protection Regulation – the data subject has the right to request from OTP Bank Plc., as data controller, access to and rectification or erasure of personal data or restriction of processing concerning the data subject or to object to processing as well as the right to data portability.</li> </ul>
---	--

Име на акта/ Regulation Name: Извлечение от Общи принципи за защита на личните данни на Банка ДСК / Extract from General Principles for personal data protection of DSK Bank	Код/ Code: PL_CEO_1.15_02
Дата на одобрение/ Approval date: 16.07.2024	Версия/ Version: 01

<p>(6) Банка ДСК и другите дъщерни дружества от групата на Банка ОТП обработват данни, факти и информация, които представляват лични данни, банкова, търговска тайна и тайна на финансови инструменти, като осигуряват високо ниво на защита.</p>	<p>(6) DSK Bank and members of the OTP group concerned process data, facts and information which are personal data, bank, securities and fund secrets, which they receive, ensuring high level of protection.</p>
<p>(7) Субектите на данни, могат да поискат информация от Банката какви техни лични данни се обработват, да възразят срещу обработването на данните им, когато се обработват на основание реализиране на права и интереси на Банката, които имат обосновано преимущество пред интересите на физическите лица, или за целите на директния маркетинг, както и да оттеглят дадените от тях съгласия, по един от следните начини:</p> <p>1.чрез обаждане на тел. 0700 10 375 2.чрез изпращане на e-mail: <a href="mailto:call_center@dskbank.bg">call_center@dskbank.bg</a> 3. във всяко едно поделение на Банката.</p> <p>Субектите на данни могат да подадат писмено искане относно упражняване на права във връзка със защитата на личните им данни до Длъжностното лице по защита на данните: <a href="mailto:dpo@dskbank.bg">dpo@dskbank.bg</a>. Също така, физическите лица могат да упражнят правото си на жалба до Комисията за защита на личните данни, която е надзорен орган в областта на защитата на лични данни:</p> <p>Адрес: София 1592, бул. „Проф. Цветан Лазаров“ № 2 Електронна поща: <a href="mailto:kzld@cpdp.bg">kzld@cpdp.bg</a> Интернет страница: <a href="http://www.cdpd.bg">www.cdpd.bg</a></p>	<p>(7) Data subjects may request from the Bank about what personal data is being processed, to object to the processing of their data, when it is processed on the basis of the realization of the Bank's rights and interests, which have a justified advantage over the interests of natural persons, or for the purposes of direct marketing, as well as to withdraw the consents given by them, in one of the following ways:</p> <p>1. by phone call to: 0700 10 375 2. by sending an email: <a href="mailto:call_center@dskbank.bg">call_center@dskbank.bg</a> 3. in every branch of the Bank</p> <p>Data subjects may submit their written comments in respect of data processing to DSK Bank 's data protection officer as well: <a href="mailto:DPO@dskbank.bg">DPO@dskbank.bg</a>. Further, the data subject may as well submit a complaint at Personal Data Protection Commission:</p> <p>Address: Sofia 1592, 2 Prof. Tsvetan Lazarov Blvd, e-mail: <a href="mailto:kzld@cpdp.bg">kzld@cpdp.bg</a> website: <a href="http://www.cdpd.bg">www.cdpd.bg</a></p>

Име на акта/ Regulation Name: Извлечение от Общи принципи за защита на личните данни на Банка ДСК / Extract from General Principles for personal data protection of DSK Bank	Код/ Code: PL_CEO_1.15_02
Дата на одобрение/ Approval date: 16.07.2024	Версия/ Version: 01

2. ПОДДЪРЖАНЕ НА ДОКУМЕНТА		2. DOCUMENT MAINTENANCE		
Всички искания за промени или изменения трябва да се адресират до:		Any requests for changes or amendments have to be addressed to:		
Отговорно лице Responsible person		Димитър Койчев/ Dimitar Koychev		
И-мейл на отговорното лице Responsible person's Mail		<a href="mailto:Dimitar.Koychev@dskbank.bg">Dimitar.Koychev@dskbank.bg</a>		
Отговорно организационно звено-съставител/ Собственик на документа Responsible Organizational Unit – Compiler/ Document owner		Управление “Нормативно съответствие”/ Compliance Directorate		
Съгласуващи звена Consulted Units		Управление Правно/ Legal Directorate Дирекция Управление и подобряване на процеси/ Process governance and improvement department		
Преходни разпоредби Transitional provisions		Не приложимо/ not applicable		
Номер на версия Version number	Версия: в сила от-до Version: Valid from – to	Съставител на версията (Собственик на документа) Version compiler (Document Owner)	Одобряващ Approver	Причини за приемане Grounds for adoption
01.	Не приложимо/ not applicable	Управление “Нормативно съответствие” Compliance directorate	УС решение №154 от дата 16.07.2024 / MB decision No154 from 16.07.2024	Въвеждане на изисквания на ниво Група/ Implementing group-level requirements
Дата на периодичен преглед Periodic review date	Извършен от Performed by	Собственик на документа Document owner		Следваща дата за преглед Next review date
Не приложимо/ not applicable	Не приложимо/ not applicable	Управление “Нормативно съответствие” /Compliance Directorate		Не приложимо/ not applicable

Име на акта/ Regulation Name: Извлечение от Общи принципи за защита на личните данни на Банка ДСК / Extract from General Principles for personal data protection of DSK Bank	Код/ Code: PL_CEO_1.15_02
Дата на одобрение/ Approval date: 16.07.2024	Версия/ Version: 01

Настоящото приложение е изготвено на български и английски език, като в случай на несъответствие, преимущество ще има българският текст.	The present appendix is prepared in Bulgarian and English language, as in the event of discrepancies the Bulgarian version shall prevail.
--	---